

**MONSIEUR
DICTION-
NAIRE**

**LE
COMPT
EST
BON!**

**LES PLUS BELLES
EXPRESSIONS
SUR L'ARGENT**

MONSIEUR
DICTION-
NAIRE
LE
COMPTE
EST
BON!

**LES PLUS BELLES
EXPRESSIONS
SUR L'ARGENT**



Racine

**JACQUES MERCIER
NOËL VAN DER SCHUEREN**

PRÉFACE

de Christophe Giltay, journaliste à Bel RTL et RTL

On cite souvent, en la déformant quelque peu, la phrase d'Albert Camus : « Mal nommer un objet, c'est ajouter au malheur de ce monde. » Quand je pense à Jacques Mercier, j'ai envie d'inverser la proposition : « Bien nommer un objet, c'est ajouter au bonheur du monde. »

On se souvient qu'Albert Camus a dû son incroyable destin, couronné par un prix Nobel de littérature, à son instituteur Louis Germain, qui avait convaincu sa famille pauvre et analphabète de laisser le petit Albert poursuivre ses études. J'aime évoquer la figure de Louis Germain, sorte de saint laïc dans lequel tant d'instituteurs et d'institutrices pourraient se reconnaître.

Comparaison n'est pas raison, mais Jacques Mercier est du bois dont on fait les Louis Germain. Il a, des décennies durant, transmis aux Belges l'amour de notre langue, le français, ce trésor que nous avons reçu en partage.

En Belgique, de mémoire de téléspectateur, Jacques Mercier a toujours incarné le défenseur des mots, des bons mots et du bon usage. Si la France a connu Maître Capello et Bernard Pivot, la Belgique a eu et a toujours Jacques Mercier, « Monsieur Dictionnaire ».

Certes, pour le petit écran, il a un peu usurpé l'habit vert, mais rarement usurpation fut plus légitime. D'ailleurs, qui sait, les immortels lui rendront peut-être un jour justice : né en 1943, sous la « Coupole », il passerait pour juvénile.

Jacques Mercier, inlassable décrypteur du langage, au point d'avoir imaginé un jour un petit dictionnaire franco-belge et belgo-français, s'attaque cette fois à un nouveau défi : nous expliquer, nous raconter les mots et les expressions de l'argent et de la finance.

Il est courant de jalouser un voisin « riche comme Crésus ». Mais qui se souvient du roi lydien Crésus, qui régnait au VI^e siècle avant Jésus-Christ et tirait sa fortune du fleuve Pactole ?

Et même si le paiement en liquide tend à disparaître, d'aucuns s'enorgueillissent encore d'avoir payé en espèces sonnantes et trébuchantes. Mais connaissent-ils l'origine de cette expression ? Jacques Mercier, dans ce nouvel ouvrage, leur donne la clef de ces mots désormais obscurs... La monnaie qui sonne juste quand on la jette sur une table et qui ne craint pas le trébuchet, la balance.

Ce ne sont que deux exemples parmi 140 autres. Comme dans tout dictionnaire, le plaisir est de piocher, de s'y perdre, de flâner, de rebondir d'un mot à l'autre, de revisiter ceux qu'on a en mémoire, de retrouver de vieux amis oubliés, de découvrir des expressions jusqu'ici inconnues. Et en toute logique, de ce voyage au cœur de la finance, on ne peut revenir qu'enrichi.

Pour un esprit curieux, *Le compte est bon*, ce n'est pas de la roupie de sansonnet...

- A -

- 10 Une action
- 11 L'affaire est dans le sac
- 12 De bon aloi
- 13 Amis jusqu'à la bourse
- 14 Les arbres ne montent
jamais jusqu'au ciel
- 15 En argent comptant
- 16 L'argent de poche
- 18 L'argent, ça ne pousse
pas dans les arbres
- 20 L'argent n'a pas d'odeur
- 21 L'argent ne fait pas
le bonheur
- 22 En avoir pour son argent
- 24 Blanchir de l'argent
- 26 Jeter l'argent
par les fenêtres
- 27 Être plein aux as
- 28 L'assiette au beurre

- B -

- 29 Un bakchich
- 30 Un bas de laine
- 32 La BCE
- 33 BEL20
- 34 Cracher au bassinet
- 35 Compter pour du beurre
- 36 Vouloir le beurre
et l'argent du beurre
- 37 Mettre du beurre
dans les épinards
- 38 Avoir du bien au soleil
- 40 Déposer son bilan
- 41 S'embarquer sans biscuit
- 42 Un bitcoin
- 45 Redorer son blason
- 46 Fauché comme les blés
- 48 Passer au bleu
- 50 La Bourse
- 51 Sans bourse délier
- 52 Joindre les deux bouts
- 54 Une bulle financière

SOMMAIRE

- C -

- 56 Le CAC40
- 57 Un capitaine d'industrie
- 58 Le dernier carat
- 60 Rouler Carrosse
- 61 Faire un carton
- 62 Vendre un chat en poche
- 64 Bâtir des châteaux en Espagne
- 65 Un chèque en bois
- 66 Ne pas attacher son chien avec des saucisses
- 67 Mettre la clé sous la porte
- 68 Frappé au coin du bon sens
- 69 Le compte est bon
- 70 Un compte d'apothicaire
- 71 Tout compte fait
- 72 La corne d'abondance
- 74 La cotation
- 75 Un coup de fusil
- 76 Coûte que coûte
- 77 Le crédit ballon
- 78 Riche comme Crésus
- 80 Vivre aux crochets
- 82 Né avec une cuillère d'argent dans la bouche

- D -

- 84 Entretenir une danseuse
- 86 Être dans la dèche
- 87 Un délit d'initié
- 88 Demain, on rase gratis!
- 89 Les dés sont pipés
- 90 Qui paie ses dettes s'enrichit
- 91 Au diable, l'avarice!
- 92 Tirer le diable par la queue

- E -

- 93 Un échange financier (*swap*)
- 94 L'économie souterraine
- 96 Des économies de bouts de chandelle
- 97 Mettre à l'encan
- 98 Tomber dans l'escarcelle
- 99 Espèces sonnantes et trébuchantes

- F -

- 101 Mi-figue, mi-raisin
- 102 Le financement participatif (*crowdfunding*)
- 104 Les fonds souverains
- 105 Le fonds spéculatif (*hedge fund*)
- 106 Une fortune de mer
- 107 Aux frais de la princesse

- G -

- 108 En mettre à gauche
- 109 Graisser la patte

- H -

- 110 Tenir le haut du pavé
- 112 Un homme de paille
- 113 Les gens huppés

- I -

- 114 Le droit d'inventaire

- J -

- 115 Le jeu n'en vaut pas la chandelle

- K -

- 117 Krach éclair (*Crash flash*)

- L -

- 118 Se laisser tondre la laine sur le dos
- 120 Ne pas lésiner sur les moyens

- M -

- 121 Avoir maille à partir
- 122 Faire la manche
- 123 Manger de la vache enragée
- 124 Faire du marché noir
- 125 Sauver les meubles
- 126 La microfinance
- 128 Payer en monnaie de singe
- 130 Le Mont-de-piété

- N -

- 131 Le nerf de la guerre
- 132 La notation
- 133 Une note salée

- O -

- 135 Une obligation
- 136 À l'œil
- 137 Une OPA
- 138 L'optimisation fiscale
- 139 Une option sur titre (*stock option*)
- 140 Rouler sur l'or
- 142 Avoir des oursins dans la poche

- P -

- 143 Mener une vie de pacha
- 144 Être un panier percé
- 146 La parole est d'argent,
le silence est d'or
- 147 La part du lion
- 148 Pauvre comme Job
- 150 Un pays de cognac
- 151 Coûter la peau des fesses
- 152 Ce n'est pas le Pérou
- 153 Vivre sur un grand pied
- 154 Pierre qui roule
n'amasse pas mousse
- 156 Avoir pignon sur rue
- 158 Plaie d'argent
n'est pas mortelle
- 159 Réduire
à la portion congrue
- 160 Un portefeuille
- 162 Tuer la poule
aux œufs d'or
- 163 Pour des prunes

- R -

- 165 Raide comme
un passe-lacet
- 166 La règle des 72
- 168 Le revers de la médaille
- 170 Travailler
pour le roi de Prusse
- 171 Payer rubis sur l'ongle
- 172 Les petits ruisseaux
font les grandes rivières
- 173 Acheter la rumeur
et vendre la nouvelle

- S -

- 174 Le saint-frusquin
- 176 La salle des marchés
- 177 Être sujet à caution

- T -

- 178 Le temps c'est de l'argent
- 180 La titrisation
- 181 Le tradeur
- 182 Ne pas valoir tripette

- V -

- 183 Les vaches grasses
- 184 Adorer le veau d'or
- 186 Payer les violons du bal
- 187 Vivre chichement

- W -

- 188 Quand Wallstreet
éternue, la bourse
de Paris s'enrhume

- Z -

- 190 La zone Euro

A

UNE ACTION

Un titre qui représente une participation dans le capital d'une société

Le mot « action » a d'abord un sens religieux, au XII^e siècle, et définit le fait de rendre grâce. C'est Colbert qui lui donne en 1669 un sens financier, sans doute sous l'influence du mot néerlandais *aktie*, puisque les Pays-Bas sont très présents dans la finance.

Il existe diverses sortes d'actions : une action libérée, une action nominative, une action au porteur, une action privilégiée, etc.

EXEMPLE « Le holding Berkshire Hathaway a investi massivement dans Apple et les compagnies aériennes, un secteur qu'il a pourtant fui pendant des décennies. Il a par contre vendu pour 900 millions de dollars d'actions Wal-Mart, ne gardant presque rien au sein de son portefeuille. » (« Quelles actions ont récemment séduit Warren Buffett? », *L'Écho*, février 2017)

CITATION « La plupart des gens s'intéressent aux actions quand tout le monde s'y intéresse. Le moment d'acheter est quand personne ne veut acheter. Vous ne pouvez acheter ce qui est populaire. » (Warren Buffett)

L'AFFAIRE EST DANS LE SAC

L'affaire doit (ou va) réussir

Au Moyen Âge, la justice se rend sur la place du village, sous un arbre, généralement un orme. Les deux parties se défendent face au juge, pièces à l'appui. Une fois les causes entendues, on place ces pièces à conviction dans un sac. « L'affaire est dans le sac » signifie alors que la cause est entendue et jugée. Au XVII^e siècle, les avocats prennent toujours les preuves dans des sacs, même sous forme de rouleaux de papier.

EXEMPLE « L'affaire était théoriquement dans le sac et les cinquante tickets dans la poche. » (Michel Audiard, *Le Terminus des prétentieux*, 1968)

CITATION « Il faut trois sacs à un plaideur : un sac de papiers, un sac d'argent et un sac de patience. » (Proverbe français)

SYNONYME Le tour est joué.

DE BON ALOI

D'un usage conforme au bon goût

Le verbe « allier » s'écrit au Moyen Âge « aloyer », et le mot « aloi » désigne l'alliage qui sert à fabriquer les pièces de monnaie. Si les pièces respectent la teneur en argent ou en or, elles sont dites « de bon aloi ». Pour les contrôler, on les laisse tomber sur une surface dure pour qu'elles sonnent juste et clair. Plus tard, on fait appel à des balances de précision. « Aloï » est aujourd'hui synonyme de « qualité ».

EXEMPLE « Ces monnaies d'argent de bon aloi se caractérisent aussi par l'emploi de la métrologie du shekel, nouvelle pour ce métal à Carthage, puisque l'on se souvient que les tétradrachmes antérieurs émis en Sicile avaient été frappés selon l'étalon attique. » (Jacques Alexandropoulos, *Les Monnaies de l'Afrique antique: 400 av. J.-C. – 40 ap. J.-C.*, 2007)

CITATION « Il est plus facile de professer en paroles un humanisme de bon aloï, que de rendre service à son voisin de palier. » (Henri Laborit)

SYNONYME De bonne qualité.

AMIS JUSQU'À LA BOURSE

Amis sans faire intervenir l'argent

Dès l'Antiquité, on dit « amis jusqu'aux autels », ensuite on utilise « amis jusqu'à la bourse », qui signifie qu'il est facile pour des amis de le rester s'il n'existe aucun problème d'argent entre eux. On dit aussi « ami au prêter, ennemi au rendu ».

EXEMPLE « Il y a des gens qui ne mettent que les choses saintes pour bornes à leur amitié et qui feraient tout pour leurs amis à la réserve d'offenser Dieu ; ces gens-là s'appellent amis jusqu'aux autels. L'amitié de Madame de Sévigné a d'autres limites ? Cette belle n'est amie que jusqu'à la bourse. » (Roger de Bussy-Rabutin, *Mémoires*, 1696)

CITATION « Mieux vaut donner à un ennemi qu'emprunter à un ami. » (Proverbe français)

LES ARBRES NE MONTENT JAMAIS JUSQU'AU CIEL

Les actions ne montent pas
indéfiniment

C' est une expression d'origine américaine qui signifie que les cours de bourse ne montent pas éternellement et qu'il faut, à un moment, prendre ses bénéfices. En pratique, il est préférable de conserver un titre placé dans une tendance haussière même si la cession d'une partie de la ligne peut être intéressante pour se garantir une part de la plus-value.

EXEMPLE « Il apparaît que l'adage "Les arbres ne montent pas jusqu'au ciel" se vérifie toujours : vient un moment où les prix cessent de monter et où les bulles finissent par éclater. » (Marianne Rubinstein, *Les Arbres ne montent pas jusqu'au ciel*, 2012)

SYNONYME Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.

EN ARGENT COMPTANT

Payer la totalité sans délai

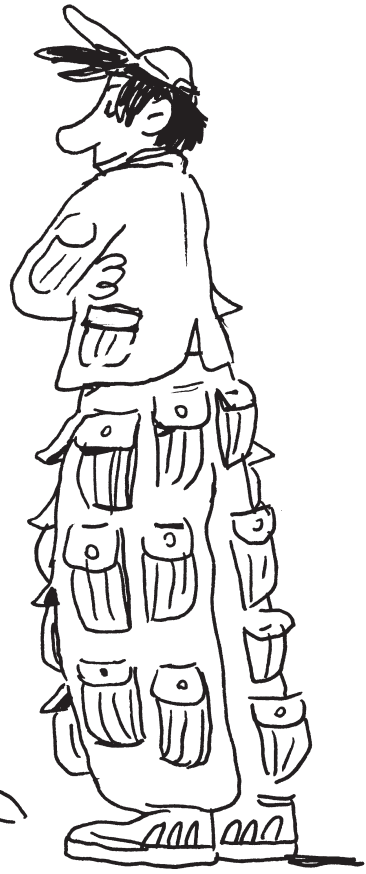
Quand on paie tout de suite et en liquide, en espèces, on règle ce qu'on doit en argent « comptant ». On peut compter les billets et vérifier la somme. Quelques expressions dérivent de celle-là : « C'est de l'argent comptant » : c'est certain ; « Avoir de l'esprit argent comptant » : avoir de la répartie et « Prendre pour argent comptant » : croire trop facilement, être naïf.

EXEMPLE « Nous ne prenions pas pour argent comptant les marques d'une sollicitude subite et exagérée que nous prodiguaient officiers et fayots. » (César Fauxbras, *Mer noire*, 1935)

CITATION « Les producteurs de films ont tous des Rolls-Royce parce que, dans le métro, il faut payer comptant. » (Michel Audiard)

SYNONYME En liquide.

Encore une
augmentation
d'argent
de Poche???



L'ARGENT DE POCHE

Argent donné à un enfant

Il s'agit de l'argent d'un faible montant donné comme récompense par les parents ou l'entourage d'un enfant. L'argent de poche est donné en général en espèces. Il peut être donné régulièrement et pour des occasions spéciales. Ce peut être une récompense pour de menus travaux ou de bons résultats scolaires. C'est parfois aussi une manière d'enseigner la gestion d'un budget. L'argent de poche renvoie à une pratique populaire qui consiste à l'origine, pour le commerçant, à rendre la petite monnaie après un achat. Il la donne aux parents qui la confient ensuite aux enfants. Ces derniers la mettent dans leur poche de pantalon, d'où l'appellation.

EXEMPLE « Les parents français dépenseraient en moyenne 47 euros par mois pour l'argent de poche de leurs enfants, selon un sondage. Ils voient l'argent de poche comme un moyen de responsabiliser leurs enfants et les rendre autonomes. » (Alexandre Gadaud, *La Tribune*, 2017)

CITATION « La conversation est à l'œuvre ce que l'argent de poche est à la fortune. » (Jean Cocteau)

SYNONYME Monnaie.



A

L'ARGENT, ÇA NE POUSSE PAS DANS (SOUS) (SUR) LES ARBRES

L'argent n'est pas
une source inépuisable

Cette expression (avec « dans les arbres ») est originaire du Québec. Elle signifie que l'argent n'est pas une source naturelle et inépuisable. Il faut le gagner et non pas le cueillir ou le prendre. Souvent, on utilise cette phrase à propos de personnes qui engagent des sommes d'argent importantes, mais sans en prévoir le financement.

EXEMPLE « L'argent ne pousse pas dans les arbres, mais le Wi-Fi, oui ! » (Titre de *Métro*, novembre 2014)

SYNONYME L'argent ne pousse pas sur mon dos.

QUELQUES RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- *Vocabulaire de l'économie et des finances*, Journal Officiel, Paris
- *Petit Dictionnaire financier et bancaire*, Société de Banque suisse
- BERNET et RÉZEAU, *C'est comme les cheveux d'Éléonore*, éd. Balland
- DAG'NAUD Alain et DAZAT Olivier, *Dictionnaire inattendu des citations*, Hachette
- DUNETON Claude, *La Puce à l'oreille*, Balland
- FAIRON Cédric et SIMON Anne-Catherine, *Grevisse. Le petit Bon Usage de la langue française*, De Boeck
- LACOTTE Daniel, *D'où vient cette pipelette en bikini*, La Librairie Vuibert
- PLANELLES Georges, *Les 1001 expressions préférées des Français*, éd. de l'Opportun
- RAT Maurice, *Expressions et locutions*, Larousse
- REY Alain, *Dictionnaire historique de la langue française*, Le Robert

SUR LE NET

Expressions-francaises.fr / Wiktionary.org / Languefrancaise.net/Bob / Even.lefigaro.fr/citations / Dictionnaire.reverso.net/francais-definition Expressio.fr/expressions / Internaute.fr/expressions

REMERCIEMENTS

À Myriam, qui m'accompagne avec amour depuis le premier livre,
À Michelle Poskin, Anne Brutsaert des Éditions Racine,
Dominique Hambÿe, Catherine Meeùs,
À Philippe Geluck, grâce à qui *Monsieur Dictionnaire* existe,
À Christophe Giltay, Emmanuel Mesthdag et Nesrine Jebali

Photos de couverture Jacques Mercier © Frédéric Latinis;

Noël Van der Schueren © Sara Boone; Christophe Giltay © RTL Belgium

Mise en page Dominique Hambÿe

Illustrations Vincent Rif – www.vincentrif.com

www.racine.be Inscrivez-vous à notre newsletter et recevez régulièrement des informations sur nos parutions et activités.

Toutes reproductions ou adaptations d'un extrait quelconque de ce livre, par quelque procédé que ce soit, sont interdites pour tous pays.

© Éditions Racine, 2019 / Tour et Taxis, Entrepôt royal

86 C, avenue du Port / BP 104A à 1000 Bruxelles

D. 2019, 6852.7 – Dépôt légal: mai 2019 – ISBN 978-2-39025-085-2

Imprimé en Pologne